

Ungarische Sprache

# **Ostern - Húsvét**

von Hans-Rudolf Hower

2010, 2014

© Hans-Rudolf Hower

[hans@verbalissimo.com](mailto:hans@verbalissimo.com)  
[www.verbalissimo.com](http://www.verbalissimo.com)

Die folgende Liste bietet den für Ostern notwendigen Wortschatz einschließlich dessen, der in einigen beim „Begießen“ der Frauen und Mädchen gebrauchten Gedichtchen benutzt wird.

Deklinierbare oder konjugierbare ungarischen Wörter werden in der in ungarischen Wörterbüchern üblichen Weise angeführt; dabei stehen – soweit vorhanden – folgende Formen hintereinander, durch Komma getrennt:

**Substantive (Hauptwörter):**

- Grundform (Nominativ Singular / Wer-Fall Einzahl)
- Nominativ Plural (Wer-Fall Mehrzahl)
- Akkusativ Singular (Wen-Fall Einzahl)
- Possessivsuffix (besitzanzeigende Endung) der 3. Person Singular (Einzahl) für die Grundform

**Adjektive (Eigenschaftswörter):**

- Grundform (Nominativ Singular / Wer-Fall Einzahl)
- Nominativ Plural (Wer-Fall Mehrzahl)
- Akkusativ Singular (Wen-Fall Einzahl)
- Adverbialform (Form des abgeleiteten Umstandswortes)

**Verben (alle Formen in der 1. Konjugation):**

- 3. Person Singular Indikativ Präsens (Einzahl Aussageform Gegenwart)
- 1. Person Singular (Einzahl) Vergangenheit
- 3. Person Singular Imperativ (Einzahl Befehlsform)
- 3. Person Singular Konditional Präsens (Einzahl Bedingungsform Gegenwart)

Wenn Sie etwas in der Liste vermissen oder lieber anders hätten, melden Sie sich bitte. Vielen Dank im Voraus!

**Achtung:** Wenn Sie eine PDF-Datei am Bildschirm anschauen, kann es vorkommen, dass Wörter mit ungarischen Sonderbuchstaben nicht korrekt angezeigt werden. Durch Hin- und Herblättern lässt sich die Anzeige meist einigermaßen korrigieren. Im Ausdruck erscheinen die betreffenden Wörter korrekt. Die Datei ist so formatiert, dass man sie gut als Broschüre (booklet) im Format DIN A5 ausdrucken kann, am besten auf einem beidseitig druckenden Drucker.

Ungarisch	Deutsch	Anmerkungen
...-e	ob	Zeigt einen indirekten Fragesatz an.
...ért	für, um	
a nagyhéten	in der Karwoche	
a nagypénteken	am Karfreitag	
a nagyszombaton	am Karsamstag	
ajándékoz valakinek valamit húsvétra	jemandem etwas zu Ostern schenken	ajándékoz, -tam, -ott, -zon, -na (schenken)
akar [+ Infinitiv]	wollen; dabei sein, etw. zu tun; drauf und dran sein, etw. zu tun	akar, -tam, -t, -jon, -na (wollen)
asszony, -ok, -t, -a	Frau	
bor, -ok, -t, -a	Wein	
csak	nur	
csepp, -ek, -et, -je	Tropfen	
elhervad, -t, <b>hervadjon</b> <b>el</b> , -na	verwelken	
falu, <b>falvak</b> , -t, -ja	Dorf	
feltámadás, -ok, -t, -a	Auferstehung	
férfi, -ak, -t, -ja	Mann	
fiú, -k, -t, -ja	Junge	
gyöngy, -ök, -öt, -e	Perle	
gyöngyvirág, -ok, -ot, - (j)a	Maiglöckchen	
hall, -ottam, -ott, -jon, - ana	hören	
hát	also, auch, denn	
hely, -ek, -et, -e	Ort, Platz, Stelle	
hervad, -t, -jon, -na	welken	
hogy	dass	
hogy [+ Imperativ]	damit	
húsvét hétfő	Ostermontag	hétfő, -k, -t, -je (Montag)
húsvét hétfőn	am Ostermontag	
gyöngy, -ök, -öt, -e	Perle	
húsvét vásárnap, -ok, - ot, -ja	Ostersonntag, am Ostersonntag	
húsvéti bárány	Osterlamm	bárány, -ok, -t, -a (Lamm)
húsvéti istentisztelet	Ostergottesdienst	istentisztelet, -ek, -et, -e ([protestantischer] Gottes- dienst)

húsvéti mise	Ostermesse	mise, misék, misét, miséje ([katholische, orthodoxe] Messe)
húsvéti nyúl	Osterhase	nyúl, <b>nyulak, nyulat, nyula</b> (Hase)
húsvéti nyuszi	Osterhäschen	nyuszi, -k, -t, -ja (Häschen)
húsvéti szokás	Osterbrauch	szokás, -ok, -t, -a (Brauch)
húsvéti tojás	Osterei	tojás, -ok, -t, -a (Ei)
húsvétkor	an/zu Ostern	
ibolya, ibolyák, ibolyát, ibolyája	Veilchen	
istentiszteletet tart (tartani)	Gottesdienst halten	Protestantisch.
jár, -tam, -t, -jon, -na	gehen, einhergehen, dahingehen, immer wieder gehen	
kap, -tam, -ott, -jon, -na	bekommen	
kék, -ek, -et, -en	blau	
Kellemes húsvéti ünnepeket kívánok!	Frohe Ostern!	kellemes, -ek, -t, -en (angenehm, nett, gemütlich)
húsvéti, -ak, -t (österlich)	ünnep, -ek, -et, e (Feiertag, Fest)	kíván, -tam, -t, -jon, -na (wünschen)
kertész, -ek, -t, -e	Gärtner	
kölni víz	Kölnisch Wasser	víz, <b>vizek, vizet, vize</b> (Wasser)
kölni, -ek, -t, -je	kölnisch; Kölnisch Wasser	
Köszönöm neked / nektek / Önnek / Önöknek is!	Danke, ebenfalls! Danke, dir / euch / Ihnen auch!	köszön, -tem, -t, -jön, -ne (danken)
Köszönöm viszont!	Danke, ebenfalls	köszön, -tem, -t, -jön, -ne (danken)
viszont (ebenfalls, umgekehrt)	lány, -ok, -t, -a	Mädchen
lát, -tam, -ott, <b>lásson</b> , -na	sehen	
legény, -ek, -t, -e	junger Mann, Bursche, Jung- geselle	
locsol, -tam, -t, -jon, -na	(be)gießen	
locsolás, -ok, -t, -a	Begießen (der Frauen und Mädchen am Ostermontag)	locsol, -tam, -t, -jon, -na (gießen, begießen)
locsolgat, -tam, -ott, <b>locsolgasson</b> , -na	(wiederholt oder dauernd) gie- ßen	locsol, -tam, -t, -jon, -na (gießen, begießen)
már	schon, ja	
még ma is	auch heute noch	
meglocsol, -tam, -t, <b>locsoljon meg</b> , -na	(be)gießen	locsol, -tam, -t, -jon, -na (gie- ßen, begießen)
mint	wie, als	Bei Vergleich.

misét bemutat	eine Messe zelebrieren	bemutat, -ott, <b>mutasson be</b> , -na (zelebrieren, vorstellen)
misét mond	eine Messe lesen	mond, -tam, -ott, -jon, -ani (sagen)
nagycsütörtök, -ök, -öt, -e	Gründonnerstag	
nagyhét, <b>-hetek, -hetet,</b> <b>-hete</b>	Karwoche	
nagypéntek, -ek, -et, -e	Karfreitag	
nagyszombat, -ok, -ot, -ja	Karsamstag	
nárcisz, -ok, -t, -a	Narzisse, Osterglocke	
nesz, -ek, -t, -e	Geräusch	
nyúl, <b>nyulak, nyulat,</b> <b>nyula</b>	Hase, Kaninchen	
önt, -öttem, -ött, -sön, -ene	schütten	Siehe auch „locsol“ und „meglocsol“.
pap, -ok, -ot, -ja	Pfarrer	
pár	einige, ein paar	
piros, -ak, -(a)t, -an	rot	
régi, -ek, -t	alt(hergebracht)	
rózsavíz	Rosenwasser	víz, <b>-vizek, -vizet, -vize</b> (Wasser)
sok helyen	vielerorts	hely, -ek, -et, -e (Ort, Stelle, Platz)
sütemény, -ek, -t, -e	Kuchen	
szabad [Adjektiv + Infinitiv]	dürfen	
szép, -ek, -et, -en	schön	
színes, -ek, -et, -en	bunt, farbig	
szokás, -ok, -t, -a	Brauch	szoktam, szokott (zu tun pfl- gen, gewöhnlich etwas tun)
tarisznya, tarisznyák, tarisznyát, tarisznyája	Provianttasche, Hirtentasche	
templom, -ok, -ot, -ja	Kirche	Gebäude.
úgy	derart, dermaßen, dergestalt	
város, -ok, -t, -a	Stadt	
vers, -ek, -et, -e	Vers, Gedicht	
virág, -ok, -ot, -	Blume	
virágszál	Blumenstiel, Blumenstengel	szál, <b>-ak, -at, -a</b> (Faser, Fa- den, Stange, Stiel)
vödör, <b>vödrök, vödröt,</b> <b>vödre</b>	Eimer	
zöld, -ek, -et, -en	grün	